Zeitschrift: Revue suisse d'apiculture
Herausgeber: Société romande d'apiculture
Band: 93 (1996)
Heft: 1-2

Rubrik: Agenda apicole romand 1996

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Agenda apicole romand 1996

A fin décembre, pour la 74e fois, l'agenda apicole est sorti de presse et a été distribué à ses fidèles abonnés. De conception moderne, ce précieux « outil », indispensable à l'apiculteur d'aujourd'hui, est composé de deux brochures amovibles insérées dans une jolie couverture blanche rappelant la couleur des reines de l'année.

Son format de poche ne l'empêche pas d'être complet, vous y trouverez tous les renseignements concernant l'organisation de la « Romande », avec les listes complètes des fédérations, présidents de sections, inspecteurs, conseillers apicoles, l'organisation des centres de sélection et d'élevage de la SAR, les responsables de fédérations des moniteurs-éleveurs et des stations, la liste des contrôleurs du miel, ainsi que tous les renseignements concernant les assurances et le règlement du concours de ruchers.

Concernant les maladies, vous y trouverez, dans un dépliant inséré, les directives pour la lutte de la varroase, communiquées par le Liebefeld : 1. la lutte avec les produits chimiques autorisés ; 2. la lutte alternative (intégrée) avec les différents produits recommandés.

Une place est réservée aux travaux à exécuter mois par mois avec le calendrier correspondant et la place pour vos notes personnelles ainsi que différents tableaux d'observation, de comptabilité, les plans et les dimensions des systèmes de ruches utilisés chez nous. L'agenda est accompagné d'une liste des livres apicoles où un choix d'une septantaine d'ouvrages est disponible. Indispensable à la bonne conduite de votre rucher, cet agenda au prix modeste de Fr. 19.90 peut être commandé à l'adresse suivante : **Agenda apicole romand, Jean-Louis Haesler, Case postale 56, 2024 Saint-Aubin NE**.

Les « chefs » au travail ! L'apiculture, c'est aussi la convivialité...

Discours du président du COMEX à la réunion des collaborateurs le samedi 21 octobre 1995 au Buffet de la Gare d'Yverdon-les-Bains

Monsieur le président du Congrès, Messieurs les vice-présidents, mes chers collègues du COMEX, Mesdames, Messieurs les collaboratrices et collaborateurs, chers amis apicultrices et apiculteurs, la fête fut belle, la fête est finie. Apimondia Lausanne a vécu. Je puis donc dire que la mission qui a été confiée par la FSSA au COMEX a été en grande partie remplie et bien remplie, croyez-le.

Le 34e Congrès Apimondia a été un énorme succès sur plusieurs points. Sur le plan national d'abord, il a permis, au travers des médias, de faire connaître l'apiculture, l'abeille ainsi que les produits de la ruche à un nombre incalculable de consommateurs potentiels. Nous avons eu, de l'avis de spécialistes en communication, une couverture de presse extraordinaire. Les journaux apicoles du monde entier continuent de faire paraître des articles relatant notre manifestation et j'aimerais que vous sachiez que chaque merci prononcé ou écrit vous est aussi adressé.

Nous osons espérer que les associations apicoles de notre pays vont, par des actions ponctuelles, continuer à alimenter ce courant qui a été créé entre l'apiculteur et le public. Je tiens à vous rappeler que la magnifique exposition didactique en quatre langues montée à cette occasion va parcourir le pays. Vos sections seront donc appelées à la soutenir par des actions de promotion.

Pourquoi pas **L'apiculteur rencontre le consommateur** ?

J'aimerais vous dire aussi ma déception de la faible participation des apiculteurs suisses. Malgré tous nos calculs, nous sommes plus près des 15 % que des 20 % ; c'est navrant pour les absents, car c'est une occasion unique qui ne se représentera pas de sitôt.

Sur le plan international ensuite, nous sommes surpris du nombre d'éloges et félicitations que nous avons reçus et recevons encore, tant par des messages qu'au travers des articles de journaux apicoles. Nous sommes heureux d'avoir pu faire connaître la Suisse apicole dans le monde entier. Oh ! bien sûr il y a eu des imperfections, quelques petits problèmes, mais c'est toujours là-dessus que s'acharnent ceux qui veulent absolument critiquer, et qui n'ont rien fait,

alors qu'au bon moment leur aide et leurs conseils nous auraient été précieux... A la réflexion, il est presque dommage que nous ne puissions rééditer cette aventure dans un délai rapproché, car ce serait alors presque parfait.

Du point de vue financier, soyez sûrs que si nous étions dans les chiffres rouges, nous ne serions pas dans cette salle ce soir... Je puis vous dire qu'un bénéfice se dégage de l'exercice Apimondia 95 mais vous comprendrez aisément que premièrement les comptes ne sont pas totalement bouclés et deuxièmement que le résultat financier est réservé en primeur à la FSSA, qui est notre mandataire.

Dans mon discours de clôture, j'ai dit que « sans matelots, un navire n'est rien, quel que soit le capitaine ». A vous donc, « matelots » présents dans cette salle ou absents pour des causes diverses, je voudrais vous dire que vous avez donné et de votre temps et de votre cœur pour que la devise **L'apiculteur reçoit l'apiculteur** soit une réalité et qu'elle soit répercutée dans le monde entier.

Votre engagement en a surpris plus d'un ; par votre entrain, votre joie, vous avez été une carte de visite extraordinaire. Vous avez aussi eu un sacré chef du personnel, un PATRON (attention de ne pas en faire saint Rayjac). C'est donc du fond du cœur qu'au nom des organisateurs je vous dis à toutes et à tous MERCI et... SANTÉ.

***J.-P. Cochard,* président COMEX**

Apimondia 95 – Remerciements

A nos membres et amis de la Fédération vaudoise des sociétés d'apiculture.

Quel succès ! Grâce à votre précieuse collaboration, les apiculteurs du canton de Vaud ont été honorés avec le premier prix, une médaille d'or, catégorie « Expositions et stands » par Apimondia.

Le cadre de votre ruche, symbole de votre solidarité, nous a permis de défendre avec réussite l'image de notre canton.

Nous vous remercions chaleureusement.

Avec toutes nos amitiés.

Le comité FVA
***R. Hauselmann,* secrétaire**

API BOSSE FIN

Bonjour, ne fermez pas la fenêtre ! Nous venons vous dire notre reconnaissance pour ce que vous avez fait pour nous lors de votre engagement Apimondia, MERCI. Pour le genre humain et à l'instar de nos essaims qui sont l'avenir et l'espoir, nous convoitons une envolée 1996 ponctuée de tolérance, où le respect de l'autre soit une préoccupation constante.

A vous en particulier, nous souhaitons de bonnes fêtes, une heureuse nouvelle année, de la santé, l'argent qu'il faut, du travail !... pas trop, et le temps nécessaire pour vous occuper de nous.

Vite retournons sur notre rayon ! ***APIFIN***

La fête fut belle, le peuple satisfait...

Les feux de la rampe se sont éteints, le rideau est tiré, chacun est rentré chez soi avec des souvenirs.

L'abeille, l'apiculture, l'apicultrice, l'apiculteur, la fraternité, l'amitié ont été magnifiés de belle façon.

Le Congrès Apimondia 95 fut une réussite, mais grâce à qui?

Tout d'abord à celui qui l'a cru et rendu possible, épaulé par une magnifique équipe d'organisateurs structurée en comité dynamique, prodigue de disponibilité. Il fallait aussi et encore une troupe de collaborateurs convaincus de leur tâche.

Le président J.-P. Cochard dans ses remerciements avait fait allusion à un navire... J'utiliserai cette image. Il y a le poste de pilotage, la salle des cartes, l'organisation à tous les niveaux, la salle des machines... On ne « va plus au charbon », mais il y a l'abnégation des soutiers qui œuvrent sans se poser de questions, faisant confiance au commandement, et là je pense à toutes celles et à tous ceux – et ils sont nombreux – qui ont œuvré dans l'ombre sous la houlette du « grand » Raymond Jaccard au fonctionnement de la grande machine. Renseignements, caisse, guide, filtrage, contrôle, logement, cuisine, réfectoire, acheminement du matériel, montage des stands, magasiniers. Toute la logistique...

Le Kiosque

Ah! le Kiosque, quel boulot, mais quelle réussite et quel apport!

En une phrase, les bénévoles étaient bien présents. Hommage donc à toute cette troupe qui avait un objectif: la « réussite » de notre grande et belle fête.

Merci Raymond, merci à toute ta « Compagnie ». Et aux Fédérations, partie prenante par leur présence au sein de leur très chaleureux stand où la vie apicole, l'ambiance et la chaleur humaine prenaient forme autour d'un verre... Pour tout cela, merci.

Le chef « en action ».

La joie de servir des « travailleurs de l'ombre ».

L'inconnu, l'hésitation, la grande roue mise en rotation, la loi de l'inertie vaincue, le rythme acquis, la confiance, l'amitié, l'activité débordante, la joie de l'action accomplie, et pour finir le sentiment d'avoir réussi une « chose » difficile mais combien gratifiante pour tous...

Les apicultrices et apiculteurs de tous pays se sont retrouvés en cette belle action commune, le « Congrès ».

Bravo et merci à celles et ceux qui l'ont désiré, cherché, organisé, réussi. On en parlera encore longtemps dans les chaumières, les ruchers, les stamms... Que de beaux souvenirs à raconter !

J'écris aujourd'hui au nom de la SAR ce message de reconnaissance à toutes celles et à tous ceux qui ont, du plus grand au plus petit, *fait* Apimondia 95.

Le rédacteur *Robert Fauchère*

L'année de l'Apimondia

Pour l'apiculture suisse, 1995 restera l'année de l'Apimondia à Lausanne: une foire que les apiculteurs et apicultrices suisses ont eu l'honneur d'organiser, et qui fut réussie à tous points de vue. Mais l'Apimondia 1995, ce fut également l'occasion pour nous tous de nouer de précieux contacts entre apiculteurs, et cela bien au-delà de nos frontières. Mais au sein de notre pays aussi, les barrières linguistiques ont rapidement sauté. C'est que la volonté commune de toute l'apiculture suisse de relever le défi de l'organisation parfaite d'un congrès d'une telle dimension a abouti à une intense et efficace collaboration entre tous. De nouveaux contacts durables ont ainsi pu être créés entre régions linguistiques, ainsi que des souvenirs sans doute impérissables.

Tout cela n'a pourtant été possible que grâce à l'engagement généreux des apiculteurs responsables en Romandie et en Suisse allemande. C'est pourquoi le comité du VDRB souhaite remercier aujourd'hui chaleureusement toutes les sections et tous les apiculteurs et apicultrices pour leur intense engagement pour l'Apimondia 1995. Nous nous sommes également réjouis du nombre élevé de visiteurs de l'Apimondia en provenance de notre région. De plus, sans nos amis apiculteurs de la Suisse romande, l'organisation du congrès n'aurait tout simplement pas été possible. C'est à eux que l'on doit la minutieuse préparation du congrès, congrès en lui-même parfait à tous points de vue. Rien ne fut laissé au hasard. Nos remerciements vont tout particulièrement au président du congrès, Werner Stern. Nous souhaitons également féliciter le comité d'organisation, sous la tranquille conduite du président Jean-Paul Cochard et du secrétaire Milan Lusser. Mais nos remerciements vont aussi à toutes et tous les volontaires qui ont, eux aussi, largement contribué au succès de l'Apimondia. Nos amis romands ont ainsi largement mérité la mention «excellent» pour leur travail! Nous les remercions ainsi de tout coeur, tout spécialement pour l'occasion qu'ils ont offerte aux apiculteurs de ce pays de nouer de précieux contacts.

Au nom du comité central du VDRB : ***Hanspeter Fischer*** et ***Walter Spiess***.

Apimondia 95
Commission permanente pour la biologie de l'abeille

Aspects dominants de la biologie de l'abeille

Tout congrès comprend des aspects dominants. Parmi les nombreux travaux soumis au Secrétariat général de Rome, seuls quelques-uns ont pu être choisis pour une présentation orale, en particulier pour des raisons pratiques. Un grand nombre de travaux intéressants d'un haut niveau scientifique ont fait l'objet d'une présentation d'affiches. En dépit de la difficulté que présente le choix d'un seul point saillant parmi les travaux présentés, la conférence de Harald ESCH (USA) mérite une attention toute spéciale.

Sur la base de ses recherches remarquables sur la communication des distances entre la ruche et les sources de nourriture, il développe une nouvelle théorie sur le mode d'action de la mesure des distances par les abeilles.

Des essais précédents par d'autres chercheurs indiquent que les butineuses fixent les distances en mesurant l'énergie exigée pour atteindre un point de nourrissement. Esch a entraîné des butineuses à atteindre un point de nourrissement suspendu à un ballon au niveau du sol à 70 m de la ruche, puis celui-ci a été élevé lentement en ligne verticale au-dessus du sol et les abeilles ont continué à s'y rendre. La distance entre la ruche et le point de nourrissement a été augmentée de 70 m à 140 m au sol à une hauteur de 90 m. Les butineuses avaient besoin de plus d'énergie pour s'élever jusqu'au ballon. Nonobstant cela, les abeilles dansantes du ballon indiquaient 50 m à une hauteur de 60 m et 30 m à une hauteur de 90 m. La dépense d'énergie a considérablement augmenté, mais la distance perçue a diminué de plus de 50 %. Au lieu

de « l'hypothèse de l'énergie», Esch propose une «hypothèse optique»: il conclut que les abeilles mesurent optiquement la distance pour atteindre un point de nourrissement; les images rétiniennes d'un mouvement sur le sol sont utilisées par les abeilles pour estimer la distance jusqu'au point de nourrissement. Cette hypothèse est en outre confirmée par le fait que les butineuses volant depuis le sommet d'un haut bâtiment jusqu'à un point de nourrissement situé au sommet d'un autre haut bâtiment à environ 200 m de distance sous-estiment cette distance.

Prof. Dr O. Van Laere, Belgique

Traduction : *Evelyne Fasnacht*, Liebefeld

Rapport du président de la commission permanente de pathologie apicole

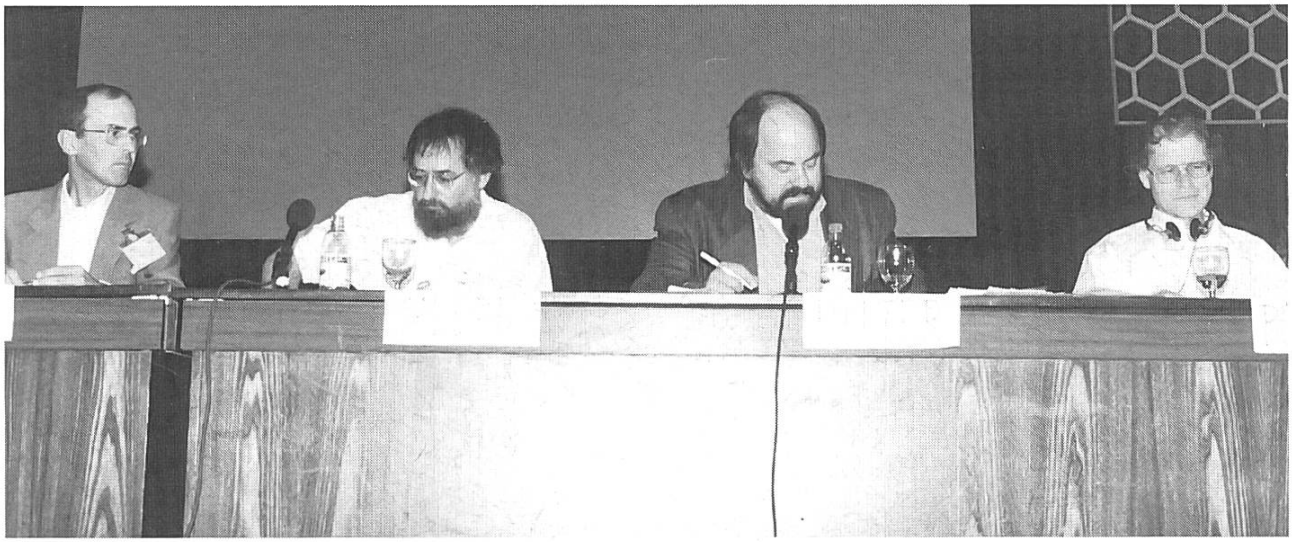
La commission permanente de pathologie apicole a tenu, à l'occasion du congrès de Lausanne, les séances suivantes :

1. **Séance plénière**
   « Prévenir et traiter les maladies des abeilles »
2. **Séance spécialisée**
   « Tolérance de l'abeille mellifère envers la varroase »
3. **Séance spécialisée**
   « Résistance de *Varroa* contre les substances actives »
4. **Séance spécialisée**
   « Pathologie apicole »
5. **Débat**
   « Résistance de *Varroa* contre les substances varroacides »

Ce ne sont pas moins de 120 contributions qui ont été présentées au Congrès Apimondia de Lausanne, dont 40 conférences et 30 posters.

La séance plénière a eu pour thème les possibilités **d'enregistrement des données relatives à l'apparition des maladies d'abeilles.** Pour permettre une lutte ciblée, il est important que les autorités vétérinaires soient en mesure de localiser les foyers d'infection. Il est aussi nécessaire de mettre au jour les corrélations jouant un rôle déterminant dans la déclaration d'une épizootie (facteurs environnementaux, géographiques, de conduite du rucher, etc.) ; celles-ci ont été illustrées par une étude menée sur la loque américaine à l'occasion d'une seconde conférence. Par ailleurs, des **méthodes modernes de diagnostic de la loque américaine**, permettant une prévention plus efficace, ont été présentées, dont la caractéristique est un dépistage précoce de l'agent pathogène, soit avant même que l'épizootie ne se déclare. Le problème de la prévention soulève la question du recours à des méthodes génétiques (sélection du matériel génétique) comme mesure préventive. A ce propos, des expériences menées avec des abeilles à l'activité de nettoyage développée ont apporté de bons résultats.

La même question se pose dans le cas de la **lutte contre la varroase**. Les recherches génétiques en cours sont si avancées qu'elles ont pu faire l'objet



Prise de vue du débat « Résistance de Varroa envers les substances varroacides. Conséquences sur la lutte contre la varroase ? » Ce thème d'actualité a été présenté le samedi 19 août. Sur la photographie se trouvent de gauche à droite : Prof. Dr N. Milani, Université d'Udine ; A. Imdorf, section apicole, Liebefeld ; Dr W. Ritter, Tierhygienisches Institut, Freiburg/Brisgau ; Dr G. Bühlmann, section apicole, Liebefeld. Les autres spécialistes sur le podium étaient : Dr K. Krieger, société Bayer, Leverkusen-Mannheim ; Dr M. Watkins, société Sandoz, Camberley ; Dr M. Bosia, président de la Società ticinese di apicoltura ; G. Settler, apiculteur, Oberfrittenbach ; A. Spürgin, consultant en apiculture, Teningen. (Photo Joseph Hättenschwiler)

d'une séance spécialisée dévoilant les dernières découvertes (en particulier en matière de critères de sélection). Outre une intervention génétique limitant la capacité de reproduction de *Varroa*, le comportement dit du « removal » (nettoyage par les abeilles) pourrait s'avérer un **critère de sélection des races**. Toutefois, une lignée d'abeilles tolérant *Varroa* dans son espace vital n'est pour l'heure pas encore disponible, si bien que la thérapie médicamenteuse reste le traitement principal, même si elle présente l'inconvénient, encore incontournable, des **résidus dans les produits de la ruche**. La mise au point de méthodes de détection des résidus permet non seulement une surveillance plus étroite de l'innocuité des produits de la ruche, mais fournit aussi aux apiculteurs un instrument d'appréciation plus précis des risques inhérents aux différentes méthodes ou médicaments. Soucieux d'éviter les résidus dans leurs produits, de plus en plus d'apiculteurs adoptent des **méthodes de lutte dites biologiques et biotechniques**. Par ailleurs, un nombre croissant de concepts de lutte intégrée voient le jour, avec pour double objectif la réduction des traitements à base de médicaments et le renforcement des mécanismes naturels de défense des colonies d'abeilles. A mentionner que la lutte contre la varroase a pris depuis peu une nouvelle dimension puisqu'en Italie, dans le sud de la France et en Suisse, les varroas ont désormais développé une **résistance à l'égard de certaines substances actives**. Les raisons scientifiques de ce phénomène ont fait l'objet d'une séance spécialisée.

En résumé : l'avenir des moyens de lutte contre les maladies des abeilles réside dans les méthodes dites biologiques et biotechniques. Et, à l'avenir, les médicaments ne devraient être appliqués que dans des cas exceptionnels.

Dr Wolfgang Ritter, Tierhygienisches Institut D - 79108 Freiburg/Br.

Traduction : *Evelyne Fasnacht*, FAM, 3097 Liebefeld-Berne

Kiosque Apimondia 95

Dans l'obligation de mettre prochainement un terme à notre activité, nous vous offrons à **prix spécial** :

T-shirts modèle « Whale »

Couleur	Grandeur	Prix (pièce)
marine	— L M S	Fr. 10.–
azur	XL — — S	Fr. 10.–
lilas	XL L — S	Fr. 10.–
gris chiné	XL L M S	Fr. 10.–
		+ frais d'envoi

Casquettes Baseball « Capri »

rouge et blanc / bleu et blanc / vert et blanc — Fr. 10.–
+ frais d'envoi

Boîtes à musique (forme pavillon)

Type : ruchet-chalet et rucher-rucher — Fr. 60.–
+ frais d'envoi

Montres souvenir « Spécial Congrès Lausanne 95 »

Restent encore à disposition quelques exemplaires de

Montres-pendentifs dame	(vertes - noires)	Fr. 135.–
Montres de poche pour homme	avec étui	Fr. 195.–

Remarque : les commandes (par écrit s.v.p.) seront traitées dans l'ordre d'arrivée, et adressées à **Kiosque Apimondia, M. Robert Steiger, Le Grand-Clos, 1073 Savigny.**

A VENDRE

3 ruches suisses

peuplées ou non.
Miel de forêt,
bidons 25 kg.

Bernard Robatel, 1785 Cressier
Tél. (037) 74 14 84

A VENDRE
pour raison d'âge
12 ruches pastorales
(syst. Rithner) y compris tout le matériel, plus deux cabanons, l'un de 3 m 50 x 2 m, l'autre de 3 m 50 x 1 m 50, le tout démontable.

La vente est prévue pour **fin avril.**
Tél. le soir au (025) 27 81 32.